

Neigen sich die Stunden (Now It's Time For Leaving)

Text: Lorenz Maierhofer
© LMC

Ruhig ♩ = ca. 85

S
A

1. Nei - gen sich die — Stun - den, wird es — h'n,
2. Ei - ner wird noch — wa - chen, hü - ten, — gab,
3. Scheid' mit ei - nem — Lie - de, der — Tag ver - geht,
4. Le - bet wohl, ihr — Freun - de, zu gehn

1. Now it's time for — leav - ing,
2. Thanks for all the — good — times, so — have made us friends.

M

5

1. nei - gen sich die — Stun - den, sing zum — Ab - scheid nun:
2. ei - ner wird noch — wa - chen, leg die — Sor - gen ab.
3. scheid' mit ei - nem — Lie - de, das mich — heim - wärts trägt.
4. le - bet wohl, ihr — Freun - de, bis zum — Wie - der - seh'n.

1. Now it's time for — leav - ing, so we — sing at last:
2. Thanks for all the — good — times, sing - ing — we shake hands:

9

1.-3. Gu - te Nacht! wir wün - schen ein' gu - te Nacht.
4. Le - bet wohl, bis wir uns — wie - der - seh'n.

1. Bye, friend, be good, we will meet a - gain.
2. Bye, friend, so long, we will meet a - gain.


10

1.-3. Gu - te Nacht! Wir wün - schen ein' gu - te Nacht.
4. Le - bet wohl, bis wir uns — wie - der - seh'n.


1. Bye, friend, be good, we will meet a - gain.
2. Bye, friend, so long, we will meet a - gain.

Neigen sich die Stunden / Now It's Time for Leaving – weltliche Sprachen


Arabisch



 *)El_ an je - schie - b e - nu - wad - ja - kum.



 Ma - ra-tan och - ra ho - rä - ni-ma ba di na.



 I - lä, i - lä, i - lä, i - lä ä - li - ka.

Finnisch



 *)Nüt on e - ron ai - ka,



 Nüt on e - ai - ka me lau-lam-me näin.



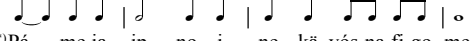
 Hei, hei va - nes t - me jä - leen.

 Nyt on eron aika, hauskas on eron aika.

 Nyt on eron aika niin pa me laulamme näin.

 Hei, hei vaivastoverit, hei, hei, tullaamme jälleen.

Griechisch



 *)Pá - me ja ip - no, i - ne kä - vós na fi go me.




 Pá - me ja ip - no le me a - di - ó sas.




 Sto ka - lo, ká - lin an - dá - mo


Holländisch



 *)Dó - ö ü - re - va - vor - bai - tot ons sin - gen, tot sins.



 De mooie uren moi med - el - ka - laat ons sin - gen, tot sins.



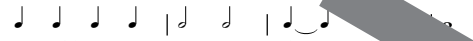
 Al - ler - be - st - to ön - we - der - sin!

 De mooie uren zijn voorbij, laat ons zingen, tot ziens.


 De tijd was mooi met elkaar, laat ons zingen tot ziens.

 O allerbeste, tot een wederzien!


Tschechisch



 *)Lou-tschí-me ses wa - mi, ub - í - jech na -



 Lou-tschí-me ses wa - mi, pschi - me sas.



 Do - bru nots, mi - je - me nots.

Loučime ses vámi, uběhly jsou chvíle,

 loučime ses vámi, my přijde čas.

 [Dobrou noc, my přejeme dobrou noc.]

Kroatisch



 Sun - ce za - la - zi, kas - no je več.



 Sun - ce za - la - zi, o - ti će ti ba leć.



 La - ku noć, že - li - mo vam la - ku noć.

Aussprache: c = wie in Zentrum

 z = wie in reisen

 ć = wie in Hütchen

 ž = wie in Garage

Norwegisch



 Ti - net for a - kjed å



 vi går med - takk skal - re ha.



 God - natt, god - natt vi on - ser god - natt.

T = awschéd

 God = go nat

 vi on ser = wi onser

Polnisch



 Że - gnaj przy - ja - cie - lu, przy - szedł czas roz - stania,



 że - gnaj przy - ja - cie - lu osta - tni us - cisk dłoni.



 By - waj zdrów do zo - ba - cze - nia znów.

Aussprache: z = wie in Garage

 ó = u

 sz = sch

 ł = w (wie in English water)

*) phonetische Transkription

Zulu

Man-dsche yi - si ka - ti szo - ku - ham - ba,
 ban - ga - na - ba - shle. shle.
 Ham-ba, ham - ba, ham-ba-ni ka - shle.

Manje yisi khathi sokuhamba banganábahle.
 Hamba, hamba, hambani kahle.

Russisch

Pra-schlo u-sche wrem-ja, my pai-djom da - moy.
 Pra-schlo u-sche wrem-ja, da swi-da-ni - ja.
 My-sha - la - jem da swi - da - ni - ja.

Время пролетелолюбёт прощанья час;
 время пролетелоне забудьте нас.
 Нам пора, спасибо вам всем, друзья.

Chinesisch

Měi-hǎo shí guāng ǐ tschu, gǎi shuō wǎi jiàn.
 Měi-hǎo shí guāng ǐ tschu, gǎi shuō wǎi jiàn.
 Bǎo jūn péng yǒu wǒmen huì zài xiǎn.

美好时光已去,改说在见了
 美好时光已去,改说在见了
 保军朋友我们会在相见

Pinyin (Lautschrift)

Měihǎo shíguāng yǐ qù, gǎi shuō wǎi jiànle.
 Bǎo jūn péngyǒu wǒmen huì zài xiǎn.

sh = „sch“
 q = „tsch“
 j = „dsch“
 x = „sch“
 z = „stimmloses“

Zeichen über den Vokal bestimmen die Tonhöhe:
 · Waagrechter Strich = gleichbleibende Tonhöhe
 · Strich aufwärts = nach oben oder höher gehende Stimmlage
 · Umgekehrtes Dach = fallend und gleich wieder aufsteigende Tonhöhe
 · Kein Strich = unbetonte Silben leiser und kürzer gesprochen

Schwedisch

Nü är de tid at schil-jas
 Nü är de tid at schil-jas
 Hej— do, — jo till ses - ien.

Nu är det tid att skiljas,
 nu är det tid att skiljas, låt oss säga här.
 Hej— do, ses igen.

Japanisch

Ta-no-shi-i dschi-kan su-gi-sa-ri-te,
 wa-ka-re no i-ma ko-e a-wa-se.
 Sa-yo-na-ra ma-ta au hi-de.

Yine akşam oluyor, Sevgizlik başlı yor.
 Yine akşam oluyor, şarki soyluyoruz.
 İyi geceler dileriz.

楽しい時間 過ぎ去りて
 別れの今 声あわせ
 さよなら また会う日まで

*) phonetische Transkription